

C U R R I C U L U M V I T A E

Personal Details

Name: **Mohr**
First Name: **Christian**
Birthday: August 23, 1969
Place of birth: Göttingen/Germany

Address: Buchheimer Str. 56
51063 Köln, Germany
Telephone: (+49) 221-3564892
E-Mail: nc-mohrch6@netcologne.de

Professional Profile

- ⇒ Expert translator with 16 years of translating and 24 years of proofreading/project managing experience.
- ⇒ Knowledgeable and experienced in
 - translating all possible types of files from English into German with TRADOS/SDLX/MemoQ
 - preparing translatable files by isolating not-to-translate parts/control characters/formatting elements
 - proofreading in target language German with Slavonian source languages
 - “WinAligning” translated files with source or target language English or German
- ⇒ Skilled at organising and managing translation projects, defining project priorities, and delegating tasks.
- ⇒ Demonstrated ability to consistently meet deadlines.
- ⇒ Experienced in translating/post-editing/proofreading technical/software/medical/football (soccer) as well as literary and newspaper texts.
- ⇒ Using German language with outstanding accuracy.

Professional Experience

1989 to 2003	Student of German language and literature, Slavonian languages, and Political science, unfortunately without academical degree due to working occupation	- Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, Germany
1994 to 1996	Tutor for Political science	- Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, Germany
1994 to 2000	Writer, layouter, proofreader, editor of students' and other newspapers	- Bonn, Germany
1998 to 2000	Proofreader of German files with source language English (for final customers Microsoft, Adaptec, IBM, Corel)	- Translingua GmbH - Delta International CITS GmbH - Lemoine GmbH, all Bonn, Germany
2000 to 2005	Project manager, conductor of TRADOS trainings, translation manager and proofreader of files translated from Slavonian languages into German	- DocConsult GmbH, Bonn, Germany
2005 to present	English-German Freelance translator, proofreader and validator of files in target language German for customers SAP, Samsung, Microsoft, Mindray, FM Global, Philips Healthcare (especially Life Sciences / Medical Devices, more than 100.000 words so far), Tesla a.o., translation manager and proofreader for own end customers	- Köln/Cologne, Germany

T r a n s l a t i o n S k i l l s

Source language: **English**
Native language: **German**
Locale: **Germany**
Experience: Translating since November 2005
Proofreading / Project management since March 1998
Specialisms: Software / Technical / Medical / Football